



# ふんしんびりし

白山市国際交流協会 Hakusan International Association

No.17

2014年3月発行

## 姉妹都市提携25周年 米国コロンビア市で草の根外交



◀コロンビア市にある全米屈指の名門校ミズーリ州立大学コロンビア校のジェシーホール前にて。6つのコラム(柱)は、1839年の創立当時の建築物の一部



姉妹都市提携25周年を記念して、コロンビア市が「姉妹都市写真展」を開催。写真は、市松任写真同好会から提供していただきました。



コロンビア市役所で行われた写真展オープニングでのテープカット

米国ミズーリ州コロンビア市と姉妹都市を提携し25周年を迎えた昨年、白山市国際交流協会では、市民友好訪問団によるコロンビア市親善友好訪問事業を実施しました。福田裕国際交流協会会長を団長に、かつてのホームステイ交流や教員交流でゆかりのある方を中心に、この機会に応募された方、ロータリークラブの会員の方など12名の市民が訪問しました。

同市では、25周年の歓迎式典や白山市写真展のオープニングセレモニーに参加したほか、農場、ミズーリ州立大学、ワイン工場やアメリカンフットボール場等の視察を行いました。団員の皆さんは、メアリー・アン・マツカラム元市長はじめ、集まった交流ゆかりの方々とも旧交を温め、25年間の歴史をともに祝いました。



ミズーリ州立大学主催の昼食会に参加し、挨拶をする福田団長。右から2人目は、ロバート・マックティビッド市長

### C・O・N・T・E・N・T・S

- 特集 米国コロンビア市・姉妹都市提携25周年 ..... 1~2
- HIAトピックス 外国人フォトコンテスト ..... 3
- 国際交流サロンのページ ..... 4~6
- HIAだより ..... 7
- H.I.A.からのお知らせ ..... 8

# 特集

## 米国コロンビア市・姉妹都市提携25周年

コロンビア市とは過去に中学生ホームステイ交流が18年間行われ、参加した中学生は両市で495名にのぼります。現在、残念ながら、ホームステイ交流は休止していますが、コロンビア市は心温まる歓迎で白山市からの訪問団を迎え、団員の皆さんは、四半世紀を経ても変わらぬ両市の友好関係を確認しました。

### 姉妹都市提携25周年式典がコロンビア市で行われました



▲コロンビア市議会議場で行われた姉妹都市提携25周年記念式典で、フープ副市長(右端)から歓迎のスピーチの後、記念品を受け取る福田団長

議場に集まった出席者▶

▶式典後の歓迎レセプションに集まったコロンビア市のマツカラム元市長(中央の女性)をはじめ市関係者や大学関係者。今後の新たな交流として、ミズーリ州立大学との交流が提案されました。



▲議場前で、団員の皆さんがお礼の気持ちを込めて唱歌「ふるさと」を披露しました。

### 交流ゆかりの皆さんとの再会もハイライトの一つでした



▲20年以上、家族ぐるみの交流を続けている高崎ご夫妻



▲20年ぶりに、かつて受け入れた交換学生と再会した福田団長ご夫妻



▲かつて生徒の引率をされた元教員同士。右は、西田良治副団長



▲ミズーリ州立大学職員の案内でキャンパスツアー



▲両市の交流に多大な貢献をされた元日本語教師の洋子スミスさん(左)



▲ミズーリ川河畔のワインガーデンで行われたさよならパーティー



▲コロンビア市のロータリークラブ例会であいさつする安田白山石川ロータリークラブ次期会長



▲ヘイライドに乗って、農場視察

### 四半世紀の友好の証がしっかりと根づいていました



▲コロンビア市役所ロビーにある姉妹都市展示コーナーには、旧松任市と白山市からの贈り物が陳列されています。



▲白山市ゆかりのコスモ公園には本市を紹介する案内板が設置(上)

公園内にある角前市長の記念樹ソメイヨシノとメモリアルプレート(右)▶



▲25年前の姉妹都市提携調印式の際に記念植樹されたコロンビア市商工会議所前の松の木

## 第2回外国人フォトコンテストを開催しました！

### 第1位「灯籠流し」



市国際交流サロンの日本語学習者や外国人住民を対象に、「珍・おもしろ日本発見！！」をテーマに写真を募集したところ、11名から32点の応募がありました。

作品は12月15日～1月31日の期間、年忘れ国際交流の集い会場（サンライフ松任）や国際交流サロン、喫茶「榎の木モック」で展示され、展示期間中に作品を鑑賞した方々の投票により、順位が決定されました。

撮影者：スラジ・アヌラダ・ワニアラチ  
(スリランカ)

- ・撮影時期：2013/5/31
- ・コメント：こんなに美しい灯籠のお祭りをみたことがない。それは私たちの元を去った愛する人たちの思い出させるもの。私が行ったことのあるところで、とても興味深い場所の一つだ。

### 第2位「情熱的な人々と天国のような山」



撮影者：ミヒリ・プリヤンワダ・グナティラカ (スリランカ)

- ・撮影時期：2013/8/19
- ・コメント：誕生日に、私は美しい立山を訪れることができ、とても幸せでした。珍しく晴れていたおかげで、山々がはっきり見え、とてもラッキーでした。息をのむような素晴らしい立山の景色を見たとき、私はここが地球上の天国であるかのように感じました。美しいチングルマなど、かわいい野の花、真夏であっても少し残る雪。山を鏡のように映し出す、透き通った湖。それらすべてが天国のようでした。この美しい山頂を見るために、多くの人々が大きな荷物を持って、苦勞しながら山を登るのだと思いました。美しい日本で過ごした、思い出に残る30回目の誕生日になるでしょう。

### 第2位「団結の日本学生」



撮影者：刁 欣欣 (中国)

- ・撮影時期：2013/10/28
- ・コメント：団結は力なり、朝日に向かって希望の日本小学生

### 第3位「無人販売所」



撮影者：早崎 クリスティリナ  
(フィリピン)

- ・撮影時期：2013/10/29
- ・コメント：おもしろくて珍しい日本を見つけた。

### フォトコンテスト表彰式



2月12日、市国際交流サロンでフォトコンテスト表彰式が行われました。式では、福田協会長から、1位から3位の受賞者の皆さんへ表彰状授与と賞品が贈呈され、お祝いの言葉が述べられました。

※市国際交流協会ホームページでは、全フォト作品を掲載していますので、ご覧ください。



# “サロンのページ”

## 白山市国際交流サロン利用ガイド

**開館時間** 9:00~18:00  
**休館日** 月曜日(祝日の場合はその翌日)  
**場 所** 〒924-0872 白山市古城町2(松任図書館向い、松任文化会館横)  
**TEL/FAX** 076-274-3371  
**E-mail** misalon@asagaotv.ne.jp <http://www.asagaotv.ne.jp/~misalon/index.html>  
 Facebookで、日々のサロンの様子をアップしています!ぜひご覧ください!  
 (サロンHPからもFacebookへ入れます)

### 日本語部会

#### 日本語サポーター活動日誌

##### ○日本語部会定例会

隔月で開催している定例会では、行事のお知らせや協議の後、サポーター同士の情報交換やスキルアップを目的とした勉強会を開催しています。2月のテーマは、「文をわかりやすく書くために」でした。ポイントを隣の人と作業をしながら確認する勉強会で、わかりやすく書くための基本を改めて勉強することができ、有意義な時間となりました。

##### ○県協会主催の日本語サポーター研修会を開催

1月14、20日と2回にわたり、今井先生による勉強会が行われました。1回目は文化庁作成の資料を使って、学習者に合わせた教材選びを、2回目はIFIEの教材「ようこそほんごへ」の使い方を学びました。サポーターが生徒役となり、いくつかのテーマに沿って学習し、「クラスを見直すことができた。次の授業に向けてのアイデアが出てきた。」などの感想が聞かれました。

##### ○Nomi国際交流協会(能美市)と交流

2月25日、日本語サポーター13名は、辰口先端大学院大学内で留学生やその家族に日本語教室を行っているNomi国際交流協会を視察しました。ボランティア同士や学習者とのつながりもあり、温かい雰囲気が伝わってきました。参考になる点がたくさんあり、これからも交流を続けたいと思いました。



#### 交流型日本語クラス

「わいわいカフェ」「くれよんカフェ」  
参加してみませんか?

外国人に日本語を教えたことがない方でも、交流型日本語クラスに日本語サポーターとして参加できます。「楽しく外国人に日本語を教えたい。自分も学びたい。」そんな方は、お気軽にサロンスタッフにご相談ください。

.....  
**「わいわいカフェ」**  
 毎月第3日曜日と最終週の金曜日の10:00~11:30  
**「くれよんカフェ」** 毎週水曜日10:00~11:30

#### ～外国人技能実習生による～ 日本語スピーチコンテスト

日本で働く外国人実習生に、自信を持って日本語を話してもらいたいという目的からスピーチコンテストを開催します。お聞きになりたい方は、ぜひ、お越しください。入場無料です。

.....  
**日時:** 3月15日(土) 13:00~16:00  
**場所:** 白山市松任学習センターコンサートホール  
**主催:** ミリオン協同組合  
**共催:** 白山市国際交流協会

### 共生交流部会

#### 雪遊びツアー

2月16日

共生交流部会が企画した雪遊びツアーに、サロンで学習する外国人48名が参加しました。今年は木滑地区の冬山「里山祭」に参加し、木滑神社近くにできた滑り台で、そり滑りを楽しんだり、雪合戦や雪だるまを作ったりして、地域の住民とも触れ合いました。

参加者のほとんどの出身の国では、雪が降らないため、皆さん大はしゃぎで、国を超えて楽しみました。普段は仕事で、なかなか外出できない実習生もいて、日頃のストレスを発散し、明日への英気を養った楽しい一日となりました。



▲迫力満点のソリ滑りで大はしゃぎ  
白山里の前で▶



## 国際理解部会

### ハロウィン・パンプキン・パーティー

10月19日(土)、松任児童館、松任図書館、国際交流サロンの三館合同で、市内の子どもたちを対象に「ハロウィン・パンプキン・パーティー」行いました。三館合同事業は昨年に引き続き、2回目です。サロンでは、市内に住む外国人の皆さんも参加し、子どもたちとクイズやダンスで交流しました。



仮装して子どもたちを迎える宮川マリッサさん(ペルー出身)



「ゆきママとしずくちゃん」も一緒にハロウィンダンスを踊りました。

### ALTによるEnglish Session

市や松任高校のALT(外国語指導助手)たちが、母国の歴史や文化を英語で紹介しました。11月から1月にかけて、イギリス編、アメリカ編、オーストラリア編、ジャマイカ編の全4回シリーズで行いました。講義はすべて英語で行いましたが、ALTの皆さんは、スライドを使いわかりやすく紹介しました。



イギリス編では、「Bonfire Night」というお祭りについて紹介



Thanksgiving Day(感謝祭)について紹介するアメリカ出身のブラッドさん

## 世界の料理教室

### 第1回 タイ料理

11月8日

鶴来保健センターで、西村チャリサーさんを講師に迎え、タイ料理を作りました。メニューは、トムヤムガイ、ヤムウンセン、パット・バイカパオ・ムーです。味付けは講師のチャリサーさんに見てもらいながら、皆さん手際よく調理していました。



料理の手順を教える講師の西村チャリサーさん(左)



三種類の美味しそうなタイ料理が完成しました!

### 第2回 インドネシア料理

11月12日

健康センター松任で、講師の鏡味ニニンさんにインドネシア料理を教してもらいました。メニューは、ナシ・クニン、カレー・アヤム、サユール・アッサム、アシナンです。食材は厚揚げや梅干しなど日本で買えるものを使い、味付けも日本人好みにアレンジしました。



講師の鏡味ニニンさん(中央)と参加者の皆さん



出来上がり。ナシ・クニンは香辛料によって黄色に色付けされています。

## 通訳翻訳部会

### 英語で発信!白山手取川ジオパーク勉強会

9月から11月にかけて、白山手取川ジオパークの魅力の世界に発信するための取り組みの一環として、通訳翻訳部会員や英語に興味がある方々が集まり、全10回シリーズで勉強会を行いました。最初は「ジオパークって何?どこにあるの?」とおっしゃっていた皆さんでしたが、その魅力を体感、学習することからスタートし、参加者10人が3グループに分かれ、外国人が魅力的に感じるポイントなどをまとめていきました。



勉強会の様子。勉強会最終日には、グループごとに英語で発表を行いました。

### 白峰雪だるままつりツアー

2月7日(金)、ベトナムやインドなど10カ国29名の外国人が参加し、白峰雪だるままつりツアーを行いました。参加者は会場に飾られた雪だるまの写真を撮ったり、地元の料理を食べたりして、雪だるままつりを満喫していました。

また、このツアーには白山手取川ジオパーク勉強会の参加者もガイドとして参加しました。勉強会で学んだことを活かす実践の場として、雪だるままつりへ向かう前に白山比咩神社へ立ち寄り、神社の歴史や手水の作法を英語で説明しました。



ツアー参加者に、白山比咩神社を英語で紹介する通訳部会員

# 国際交流広場

## ○JICA派遣職員によるモンゴルのお話

11月24日

ソーシャルワーカーとして2年間モンゴルに派遣されていたJICA青年海外協力隊OGの井奈由香さんのお話は、とてもわかりやすく、興味深いものでした。

ゴビ砂漠と聞けば、勝手に乾いた砂しかないイメージを持っていましたが、実は、湧水が湧いていて、とても神秘的で綺麗な場所だというお話に、やはりどんな所も自分の目で見なければいけないと思われました。冬は-40度にもなるそうで、まつ毛も凍る過酷な世界を体感したそうです。それでもモンゴルが大好きになったと明るくお話される井奈さんのお話には、参加者の皆さんは聞き入っていました。



## ○ベトナムの旧正月の過ごし方

2月11日

白山市のALT、トア・クーさんが、「ベトナムの旧正月の過ごし方」をお話してくださいました。トアさんはベトナム系アメリカ人で、ご両親はベトナムの方です。

当日は、テト（ベトナム語での旧正月）、ベトナム語、食べもの、ベトナム系アメリカ人のお話をしてくれました。お年玉があったり、おせちのようなものがあったりと、日本のお正月と似ている部分もあるようです。参加者の皆さんは、教えてもらったベトナム語で挨拶をし合い、参加者同士の交流ができ、また、トアさん手作りのココナッツミルクやフルーツが入ったベトナムのスイーツを食べたり、ベトナムコーヒーを飲みながらお話したりと、トアさんとの交流も楽しんでいました。わかりやすい英語で時折、日本語も交えながらのプレゼンはとてもわかりやすく、楽しいお話し会でした。



## サロントピックス

### 今年の抱負をお習字で・・・

国際交流サロンで外国人の子どもたちにお習字を指導している中川佳津枝先生を講師に迎え、1月7日、今年の抱負を漢字で書くお習字教室を開催しました。集まったのは日本語サポーターやALTなど7名の方です。参加者の皆さんは、「夢」「感謝」など思い思いの漢字を色紙に書きました。



### 外国人市民がまちの先生で大活躍

近年、公民館・幼稚園・保育所・小中学校等から、国際交流サロンに「外国の遊びや料理、文化などを教えてほしい」との依頼が増えていきます。サロンでは、国際交流サポーターに登録して下さっている外国人市民の中から、協力できる方をコーディネートし派遣しています。外国人の皆さんは、「自分の国を紹介できてとてもうれしい」と笑顔で活躍しています。



▲西幼稚園で“まちの先生”として活躍するフィリピン出身の皆さん

## お知らせ Information

### \*子育てサロン\*

とき 3月19日(水) 13:30~  
ところ 松任公民館 3階和室  
対象 外国人・日本人親子

保健師と保育士を講師に迎え、子育てのお悩み相談やアドバイザーをうかがいます。外国人、日本人問わず育児中のママたちが集まるリラックスした交流会です。ぜひ、ご参加ください。(共生交流部会)

## 友だちの輪

(外国人市民を紹介するコーナーです)

サイショウショウ

蔡晶晶さん

夫の宋威さん

(中国出身)



中国出身の蔡晶晶です。夫は日本で働いているため、去年の8月に来日しました。アニメと漫画が大好きで、特にワンピースが好きです。

日本語も大好きです。

日本のいろんなところに行っているいろんな食べ物を食べたいです。

## 第19回 国際フレンドシップアート展「俳画～Haiga～」

10月16日～2月12日

白山市と姉妹都市の小中学生の絵画作品を一堂に展示する国際フレンドシップアート展の今年のテーマは「俳画～Haiga～」でした。

白山市を含め5カ国6都市から計123点の作品が集まり、市内4カ所の公共施設と5つの小学校で展示しました。各都市からの作品の中から、優秀作品1点ずつを市内在住の画家西のぼる先生に選んでいただきました。

### 講評

今年も、白山市と友好を結ぶ世界の都市から多くの子どもたちの俳画が寄せられ、一点一点、鑑賞していると、それぞれの国の子どもたちが、真剣に取り組んだ様子が目に浮かんできました。テーマを受けて、透明感のある作品に仕上げているものもあれば、それとは反対に心の中から搾り出すように描かれた作品もあり、とても興味深く選ばせて頂きました。

中国の孫君の「友好の花」は、絵も素晴らしかったのですが、添えられた句の内容にも心が惹かれました。又、オーストラリアのアイアン・ミリガンさんの〈自然は美しさに満ち溢れている、それをどこで探せばいいかわかればいいだけだ〉からは、オーストラリアの人々の美の基準がどこにあるのかを教えてもらったような気がしたものです。今年作品は「個」をしっかりと見つめた、レベルの高い作品が多かったように思います。 画家 西のぼる



▲白山市の作品から優秀作品に選ばれた美川小学校6年安東菜音さんの作品



▲明光小学校での展示の様子

※各都市の優秀作品は市国際交流協会のホームページでご覧になれます。

## 年忘れ！国際交流の集い

12月15日

毎年恒例の協会会員と外国人市民との交流を深める「年忘れ！国際交流の集い」が、サンライフ松任で開催され、16カ国62名の外国人の皆さんと協会会員等、総勢163名が参加しました。

今年は参加者の皆さんに手作り料理を持ってきてもらうよう呼びかけたところ、ちらし寿司、煮物、韓国のり巻き、手作りお菓子など、たくさんの料理が集まりました。また、会員の方のご協力により、会場では餅つきが行われ、外国人の皆さんは大喜びでした。ALTチームによるクリスマスキャロル、着物ショー、協会会員・ベトナムの研修生による歌の披露、マカレナダンス、最後は参加者全員で“イツ ア スモールワールド”を歌いました。ちびっこタイムには、「ゆきママとしくちゃん」、そして今回初めて「あさがおっさん」も会場に駆けつけ、子どもたちにプレゼントを渡してくれました。



▲市民の提供による着物ファッションショー



▲餅つき大会

▶参加者持ち寄りの手作り料理



▲ゆるキャラの登場に子どもたちも大喜び

# H.I.A.からのお知らせ

平成25年度会費を納めていただいた特別会員(企業・団体)の皆さんです。厚くお礼を申し上げます。(敬称略、50音順)

No.	名 称
1	(株)あさがおテレビ
2	(株)浅野太鼓楽器店
3	石川情報交流事業協同組合
4	医療法人社団 白山会
5	(有)印刷のシコー
6	(株)E I Z O
7	(株)エヌティエル
8	学校法人 金城大学短期大学部
9	協和道路(株)
10	グランドホテル白山
11	高齢者レクリエーション教室
12	(株)JTB中部金沢支店
13	(株)スノーエアーマネジメント白山
14	TEAMはくさん21
15	千代野建設(株)
16	(有)ツクダ自動車
17	鶴来商工会
18	鶴来ライオンズクラブ

No.	名 称
19	手取川七ヶ用水土地改良区
20	(有)東栄工業
21	(株)トスマク・アイ
22	トップツアー(株)金沢支店
23	トリップ age
24	中村留精密工業(株)
25	ニッソー(株)
26	(株)日本旅行 金沢支店
27	能登印刷(株)
28	白山石川ロータリークラブ
29	白山市管工事協同組合
30	白山市北消防団
31	白山市体育協会
32	白山市町会連合会
33	白山市日本中国友好協会
34	白山市文化協会
35	白山商工会
36	白山商工会議所

No.	名 称
37	白山市ロシア協会
38	白山青年会議所
39	白山ロータリークラブ
40	(株)羽田合金
41	(有)フジタ印刷
42	(株)北國銀行松任支店
43	前田印刷(株)
44	(株)松建
45	松任市農業協同組合
46	松任土地改良区
47	松任ライオンズクラブ
48	(株)マップ
49	美川商工会
50	美川ライオンズクラブ
51	名鉄観光サービス(株)金沢支店
52	(株)メープルハウス

以上52社(団体)

## 松任城址公園春まつりに今年も参加します!

外国人市民の間ですっかり定着した松任城址公園春まつりが今年も開催されます。協会では、外国人の皆さんが出店する料理ブース等のお手伝いをしていただける会員の皆さんを募集しています。一緒に楽しみませんか。

### \* 松任城址公園春まつり \*

日時: 4月20日(日)

会場: 松任城址公園、市民工房うるわし前広場

【連絡先】市国際交流サロン TEL 274-3371

## 募集 中国・溧陽市派遣中高生

対象: 市内在住の中高生(H26年夏の派遣時)

期間: 平成26年8月4日(月)~8月11日(月) 7泊8日  
(溧陽市での2泊3日のホームステイ他、上海視察)

定員: 10名 費用: 約5万円(自己負担額)

申し込み期間: 3月24日(月)~4月25日(金)

【応募説明会】 まずは、説明会へお越しください。

日時: 3月20日(木)午後7時~

場所: 市民交流センター4階(市役所となり) \*保護者同伴

【問い合わせ・申し込み】市国際交流課 TEL 274-9520

## オーストラリア・ペンリス市から高校生が来市

昨年7月に本市の高校生がホームステイでお世話になったペンリスハイスクールの高校生16名が本市を訪れます。滞在中は、市内の高校訪問を行うほか、国際交流サロンでの日本語教室にも参加します。

来市期間: 4月15日(火)~24日(木) 9泊10日

来市人数: 18名(高校生16名、引率者2名)

## イギリス・ボストン町へ市内中学生を派遣

市内中学生15名が、この夏、ボストン町を訪問し、ホームステイを行います。

派遣期間: 7月16日(水)~28日(月) 12泊13日

派遣人数: 18名(中学生15名、引率者3名)

## 白山市国際交流協会 部会員随時募集中

協会のイベントや行事に参加するだけではちょっと物足りないなと思われる方、国際交流サロンのスタッフと一緒に事業の企画や運営に携わってみませんか。

関心のある方は、ぜひ部会員になってご協力ください。

- ①日本語部会    ②共生交流部会    ③通訳翻訳部会
- ④国際理解部会    ⑤広報部会

## 国際交流サポーターのご活用を

市国際交流協会では、通訳翻訳や日本語指導、外国文化紹介など、市民の方々の特技や専門的な能力を活かす「国際交流サポーター」の登録・派遣を行っています。学校や病院、団体、サークル等で、下記サポーターの派遣を希望する場合は、市国際交流サロンまでご相談ください。

(例) 通訳を派遣してほしい、外国の文化を紹介してほしい、日本語サポーターを派遣してほしい等。

### \* 国際交流サポーターの種類 \*

- ①通訳翻訳サポーター    ②日本語サポーター
- ③日本文化サポーター    ④外国文化サポーター

【連絡先】市国際交流サロン TEL 274-3371

## E-mail登録にご協力をお願いします。

◆E-mail登録先: [misalon@asagaotv.ne.jp](mailto:misalon@asagaotv.ne.jp) へ、タイトル「E-mail登録希望」で、ご住所・お名前を明記の上、送信ください。国際交流サロンでのイベントや情報が届きます。

## 編集後記

2月から3月にかけて、日本での研修や学業を終えた外国人の方々が本国へ帰国されました。彼らの笑顔が見られなくなると思うととても寂しいですが、サロンで過ごした日々を忘れずに、日本を離れても頑張してほしいと思います。春は別れだけでなく、出会いの季節でもあります。新しく白山市に来られた外国人の方たちと、サロンでお会いできる日が今から楽しみです。(A.U)

発行 ■白山市国際交流協会(Hakusan International Association)  
事務局/白山市役所観光推進部国際交流課 TEL 076-274-9520  
白山市国際交流サロン TEL 076-274-3371  
E-mail: [toshikouryu@city.hakusan.lg.jp](mailto:toshikouryu@city.hakusan.lg.jp) (国際交流課)  
[misalon@asagaotv.ne.jp](mailto:misalon@asagaotv.ne.jp) (国際交流サロン)